

GEN 1.6 国家法规和国际协议/公约的摘要

SUMMARY OF NATIONAL REGULATIONS AND INTERNATIONAL AGREEMENTS/CONVENTIONS

1. 国家法规

1. National regulations

1.1 《中华人民共和国民用航空法》。

1.1 The Civil Aviation Law of the People's Republic of China.

1.2 《中华人民共和国飞行基本规则》。

1.2 The General Flight Rules of the People's Republic of China.

1.3 《外国公共航空运输承运人运行合格审定规则(CCAR Part 129)》

1.3 Operations certification: Foreign Air Transportation Carriers (CCAR Part 129)

注：为了对在中华人民共和国境内实施运行的外国公共航空运输承运人进行运行合格审定和监督检查，保证其在中国境内的运行安全，外国公共航空运输承运人应当通过中国民用航空局指定管辖权的民航地区管理局按照《外国公共航空运输承运人运行合格审定规则》实施的运行合格审定，取得民航地区管理局签发的《外国公共航空运输承运人运行规范》，方可在中国境内实施公共航空运输飞行。

Note : With the purpose of certifying, supervising and inspecting the operation of each foreign air transportation carrier to ensure its safe operation within the People's Republic of China, the foreign air transportation carrier shall have been certified and approved according to regulation “Operations certification: Foreign Air Transportation Carriers” by the jurisdictional Regional Administration designated by the CAAC, and issued Operations Specifications for a Foreign Air Transportation Carrier before conducting air transportation operation within China.

本要求适用于符合下列条件的公共航空运输承运人：

This requirement shall apply to the following foreign air transportation carrier:

(a) 持有外国民用航空管理当局颁发的批准其实施公共航空运输飞行的航空营运人合格证或其他等效证件；

(a) Holds an air operator certificate or other equivalent authority issued by the foreign Civil Aviation Authority to approve its air transportation operation.

(b) 使用或计划使用飞机或直升机在中国境内进行起降，实施定期或不定期公共航空运输飞行。

(b) Operates or intends to operate an airplane or helicopter in scheduled or non-scheduled air transportation within China.

中国民航局颁发的《外国公共航空运输承运人运行合格审定规则》（CCAR-129 部），以及有关文件《CCAR-129 部运行规范 标准格式》（AC-129-001），《外国公共航空运输承运人审定及监督程序手册》以上三个文件都可以从下列单位获取：

The three documents including “Operations certification: Foreign Air Transportation Carriers”, “Standard Format of CCAR Part 129 Operations Specifications”, and “Handbook for Foreign Air Carrier Certification and Surveillance” issued by CAAC are available. These documents can be purchased from :

中华人民共和国北京市朝阳区朝阳门外高井甲一号，邮编 100025，北京飞标技术发展中心。

Beijing Flight Standards Technology Developing Center
Nr.1A Chaoyangmenwai Gaojing, Chaoyang District
Beijing 100025, People's Republic of China

联系人: 李月英

TEL: 86-10-85761627

电话: 86-10-85761627 或 85762244-2345

FAX: 86-10-85762875

手机: 13901162400

E-mail: liyueying@vip.sina.com (for the printed documents)

传真: 86-10-85762875

Website: http://www.caac.gov.cn/fbs_file_info/ (for the electronic documents)

电子信箱: Liyueying@vip.sina.com

银行汇款户名: 北京飞标技术发展中心

开户银行: 工商银行北京市朝阳区支行营业

部

银行帐号: 034 - 090065682—93

或者可以从下列网页下载:

http://www.caac.gov.cn/fbs_file_info/

2. 国际协议/公约

2. International agreements/conventions

(待定)

(to be developed)